

Fest der Erscheinung des Herrn (Epiphanias)

Die Finsternis vergeht und das wahre Licht scheint jetzt.

زیرا پایان ظلمت نزدیک و نور حقیقی در حال درخشیدن است

1. Johannes 2,8b

Eingangspsaln (Introitus)

Gesangbuch: 013 (Seite 64)

خداها، به پادشاه بیاموز که با انصاف تو
داوری نماید و انصاف خود را به او عطا
فرما،
تا بر قوم تو با عدالت و انصاف حکومت کند
و مظلومان را با انصاف دادرسی نماید.

پادشاهان اسپانیا و جزایر و همه سلاطین
شبا و سبا برای او هدایا بیاورند.

تمام پادشاهان در حضور او تعظیم نمایند و
همه ملتها او را خدمت کنند.

نام مجید او تا ابد متبارک باد. شکوه و جلال
او سراسر جهان را فرا گیرد.

خدا پدر و پسر و روحالقدس جلال بش.

از اول بود. الان. و تا ابد

Siehe, nun kommt der HERR, der /
Herrscher, * und in seiner Hand ist
das Reich und die / Kraft und die
Herrlichkeit.

Gott, gib dein Gericht dem / Könige
* und deine Gerechtigkeit dem /
Königssohne,
dass er dein Volk richte mit Ge- /
rechtigkeit * und deine / Elenden
rette.

Die Könige von Tarsis und auf den
Inseln sollen Geschenke / bringen,
* die Könige aus Saba und Scheba
sollen / Gaben senden.

Alle Könige sollen vor ihm nieder- /
fallen * und alle / Völker ihm die-
nen.

Gelobt sei sein herrlicher Name /
ewiglich, * und alle Lande sollen
seiner / Ehre voll werden!

Ehre sei dem Vater und dem /
Sohne * und dem / Heiligen
Geiste,

wie es war im Anfang, jetzt und /
immerdar * und von Ewigkeit zu /
Ewigkeit. Amen.

Lesung aus dem Alten Testament

Jesaja 60,1-6

- 1 ای اورشلیم، برخیز و مانند خورشید درخشان شو، جلال خداوند بر تو می‌تابد!
- 2 تیرگی و ظلمت بر سایر ملت‌ها سایه خواهد افکند، اما نور خداوند بر تو خواهد تابید، و روشنایی حضور او با شما خواهد بود.
- 3 ملت‌ها به سوی نور تو کشیده می‌شوند، و پادشاهان به سپیده دم روزی تازه.
- 4 به اطراف نگاه کن و بین چه چیزی در حال وقوع است، قوم تو جمع می‌شوند تا به طرف خانه‌های خود بیایند!
- پسرانت از سرزمین‌های دور می‌آیند، و دخترانت را مثل کودکان بر روی دست می‌آورند.
- 5 تو این را می‌بینی و مسرور خواهی شد، و از هیچ‌چیز خواهی لرزید.
- ثروت ملت‌ها را برایت خواهند آورد، و ذخایر آنها را از آن سوی دریا.
- 6 کاروان بزرگ شتر از میدیان و عیفا می‌آیند. از سبّا طلا و بَخور می‌آورند، و مردم این خبر خوش را به یکدیگر می‌دهند و می‌گویند، خدا چه کرده است.

Lesung aus einem neutestamentlichen Brief

Epheser 3,2-3a.5-6

- 2 حتماً خبر دارید که خدا فیض خود را به من عنایت کرده و از من خواسته است که آن را برای شما بکار برم.
- 3 از راه الهام بود که این نقشه اسرارآمیز خدا بر من آشکار گردید.
- 5 این راز به طوری که اکنون به وسیله روح القدس برای رسولان و انبیای مقدس خدا آشکار شده است، در قرن‌های گذشته برای بشر روشن نبود
- 6 و آن حقیقت پوشیده این است که غیر یهودیان از راه انجیل با یهودیان هم‌ارث و با هم اعضای یک بدن و در وعده‌ای که خدا در مسیح عیسی به ما داده است، شریک و سهیم هستند.

Evangelium

Matthäus 2,1-12

- 1 عیسی در زمان زمامداری هیروдіس پادشاه، در بیت لحم یهودیه تولد یافت. پس از تولد او مجوسیان از مشرق زمین به اورشلیم آمده 2 پرسیدند: «پادشاه نوزاد یهودیان کجاست؟ ما طلوع ستاره او را دیده و برای پرستش او آمده‌ایم.»
- 3 وقتی هیروдіس پادشاه این را شنید، بسیار مضطرب شد و تمام مردم اورشلیم نیز در اضطراب فرو رفتند.
- 4 او جلسه‌ای با شرکت سران کاهنان و علمای قوم یهود تشکیل داد و درباره محل تولد مسیح موعود از ایشان پرسید.
- 5 آنها جواب دادند: «در بیت لحم یهودیه، زیرا در کتاب نبی چنین آمده است:
- 6 ای بیت لحم، در سرزمین یهودیه، تو به هیچ وجه از سایر فرمانروایان یهودا کمتر نیستی، زیرا از تو پیشوایی ظهور خواهد کرد که قوم من اسرائیل را رهبری خواهد نمود.»
- 7 آنگاه هیروдіس از مجوسیان خواست به طور محرمانه با او ملاقات کنند و به این ترتیب از وقت دقیق ظهور ستاره آگاه شد.
- 8 بعد از آن، آنها را به بیت لحم فرستاده گفت: «بروید و با دقت به دنبال آن کودک بگردید و همین‌که او را یافتید به من خبر دهید تا من هم بیایم و او را پرستش نمایم.»
- 9 آنان بنا به فرمان پادشاه حرکت کردند و ستاره‌ای که طلوعش را دیده بودند، پیشاپیش آنان می‌رفت تا در بالای مکانی که کودک در آن بود، توقف کرد.
- 10 وقتی ستاره را دیدند، بی‌نهایت خوشحال شدند.
- 11 پس به آن خانه وارد شدند و کودک را با مادرش مریم دیده و به روی پر افتاده او را پرستش کردند. آنگاه صندوق‌های خود را باز کردند و هدایایی شامل طلا و کندر و مُرّ به او تقدیم نمودند.
- 12 چون در عالم خواب به آنان اخطار شد که به نزد هیروдіس بازنگردند، از راهی دیگر به وطن خود برگشتند.